

## РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

Студентки Овсянниковой Яны Вячеславовны

Уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат

Направление подготовки (специальность): 45.03.02 лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы: перевод и переводоведение

Наименование темы выпускной квалификационной работы: Категория залога в аспекте перевода

Категория залога до сих пор остается объектом исследования многих лингвистов, также представляют интерес способы перевода этого явления, в частности, с английского языка на русский язык. В этом заключается актуальность исследования, Овсянниковой Я.В. Новизна работы состоит в том, что автором была предпринята попытка проанализировать 100 предложений, содержащих в себе залоговое конструкции, на материале произведений Фрэнсиса Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» и «Ночь нежна», а также сопоставить текст оригинала с переводами на русский язык. Структура работы хорошо сбалансирована, изложение материала логично, рекомендациям предшествует исследование теоретических аспектов выбранной темы, содержание работы соответствует поставленным целям и задачам исследования. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

Информационную базу выпускной квалификационной работы составили научные труды и исследовательские статьи отечественных и зарубежных лингвистов. Практические выводы и рекомендации могут быть применены в деятельности начинающих переводчиков. В работе приведены соответствующие диаграммы, определяющие частотность использования переводческих трансформаций, используемых при переводе конструкций в активном и пассивном залогах.

Вопрос к Овсянниковой Я.В.: Обозначьте разницу употребления пассивного залога в английском и русском языках.

Выпускная квалификационная работа Овсянниковой Я.В. соответствует требованиям образовательной программы высшего образования к профессиональной подготовке по данному направлению (специальности) и может быть допущена к защите. Все компетенции освоены.

Выпускная квалификационная работа написана четким и грамотным языком, работа построена логично, имеет хорошую структуру и заслуживает оценки «отлично».

Рецензент:

к. филол. н., доц.



(м.п., подпись)

Кудряшева Ф.С.